

ДЕТСКАЯ ШКОЛА

прибавление № 41 номеру

"ПЕРЕВОДЧИКА"

مکتب

مکتب، معلم، درس،
تدریسه متعلق «ترجمان»

غزته سنه علاوه در

نومرو ۴۱

اكتوبر ۸

سنه ۱۹۱۰

لعنت ايدر سكا چوقراق، صاتمه صاقين چايري؛
اكر صاتساك چويررسين فنايه سن خيري!

صاج تارلايه آريا، بغدادى ايشله، بکله تارلايى؛
بر صاچارسين، اون آلورسين، اونو تمیوب خدایى
بر چووال بغداديه قارشو آلتون، کومش ويررلر
کرکلرک هر نه ايسه - بونار ايله کلورلر!

امان اوغولوم صاتمه صاقين الکده کى طوبراغى،
آناک کبى سنى بسار برکتلى قوچاغى،
پچن، آريا، آش استمز، ويرر سكا بونلرى
سفيل رذيل اولمه صاقين صاتوب آنا طوبراغى!
سؤاللر؟

طوبراقدن، باغ، باغچه دن انسانه نه
کبى فائده وار؟ نه ايچون طوبراغى آنايه
بکزتمش؟ نه ايچون طوبراغى سوکوز،
باقکوز، صاتماکوز ديش؟ نه ايچون «آچه
صودر» ديمش؟ النده کى طوبراغى صاتان
کشى آچه سنى آشاب بيشردىکى حالده نه
ايشلر؟

تمساح

دينانک صيچاق قطعه لرنده تاتلى بيوک
آقار صولرده يعنى بيوک اوزن و جایلرده
تمساح دينلن بالغه اوشيان بر حيوان بولنور.
تمساح بر باقشده بزم کسرتکه لره اوشار
لکن بونلره کوره چوق بيوکدر. آلتى
بعضاً يدي آرشون بوينده اولدقلرى کورلمشدر
بونک دريسى بک قالين اولوب اوست طرفى

مکتب شاکردلری ايچون طوپدن اون و ياکه ده زياده
نسخه آلدقده يدي آيلغى اوتوز کاپيکدن هر طرفه يوجته
ايله يوللانور. آيروجه برر نسخه يه مشترى قبول ايدلمز؛
«ترجمان» آلوجيلربنه غزته ايله برابر يوللانور.

ای چوجقلار

باشقه ملترك مکتب چوجقلرينه مخصوص
تورلى تورلى غزته لرى و هفته لى مجموعه
لرى واردر. سزلك آکلایه جق و عقلارکزی
اوستره جک کبى خبرلر و حکایه لار و نصيحتلر
مذکور غزته لرده درج ايدیلور. درسارینی
يازمش و اوکر نمش چوجقلر بوش وقتلر ننده
شو غزته لرى اوقورلار، اکلنورلر و اوقو-
دقلرى شيلرى آرقداشارى ايله سويلشورلر
سزده اوز ديلکيزده شويله بر غزته بولسه کز
شبهه سز سوينوب اوقورسز. اوقودن، بيلکيکزی
آرتدرمقدن قاچمازسز بوکا کوره سزله ايچون
شمديلک ايکى هفته ده بر دفعه بو «مکتب
صبيان» غزته سنى سزه يوللايه جغز اما
صوکره سوينوب اوقوديفکزی اشته سکه بلکه
هر هفته يازوب باصتروب يوللارز.

خانه کزه «ترجمان» غزته سى کلدکده
سزه مخصوص بو کچکنه غزته يى آلوب
اوقوکز. هر نسخه سنده سز چوجقلره مخصوص
شيلر يازه جغز اما آکلما ديفکز بر شى راست
کلورسه آتا کزدن ياکه معلم افنديکزدن
صورار آکلارسز.

(ترجمان اداره سى)

يکى چيقمش و جمله مکتبلرده اوقنه جق
۴ نجى «خواجۀ صبيان» رساله سنده «امان
اوغولوم» آد المش کوزل بر نصيحت واردر.
شونى بو محله کوچروب سزه کوسترييورم.
اوقوکز.

آمان اوغولوم

امان اوغولوم صاتمه صاقين الکده کى طوبراغى،
آناک کبى سنى بسار برکتلى قوچاغى
پچن، آريا، آش استمز، ويرر سكا بونلرى
سفيل رذيل اولمه صاقين صاتوب آنا طوبراغى

يدکلرک، ايچدکلرک هپ بو طوبراقدن کله
جيکده کى آچه لرى سكا بو طوبراق ويره؛
الما، آرموت، آريا، بغدادى، باغ و بوستان جمله سى
طوبراغک و يردىکى بايلق.. صاتمه صاقين طوبراغى

آنا بيلوب سومه ليسين چاير ايله باغچه يى
آچه صودر، آقار کيدر؛ بيشيررسين آچه يى
باغچه کيتدى، آچه بيتدى؛ نه اولور حالک سنک؟
امان اوغولوم، طويللا آچه کرو قايتار باغچه يى!

باق سنک بر چايرک وار... نه کوزلدر چوقراقى؛
شريل، شريل کله صويى ياروب قره طوبراغى،

باشقه کیمسه کیرمیور. طوغری سویله، بو
فنجانی سن می پارلادک؟

بیچاره خدمتچی قز، یاغانی کوزلرینه
طوتوب، آغلامه یه باشلادی. نوری بونی
کوروب بر آز آیادی. آنایاری خدیجه یه
آیتدی:

— ای خدیجه! آغلامه نك فائده سی
یوقدر. دوغری سنی سویله!

خدیجه اوکسب اوکسب، آغلايه آغلايه
جواب ویردی:

— یوق، خانم! بو صاووتی بن قیرمادم.
زینب آقرینجه نورینك یاننه واردی
«طوغانم! باق، خدیجه نصل آغلاي آنای
آنی اوردن قوار اوستونه یالان یامه، سویله،
یازق اولور، دیدی.

نوری اوتانوب، یازقلانن آناسنه یاقنلاب
دیدی:

آنای! خدیجه نك هیج گناهی یوق.
بن یالان سویله دم، فنجانی بن قیردم.

نوری آغلامه یه باشلادی. زینب ایله
نوری بیچاره خدیجه یی اوپکدن قورتاردیلر.
آیاری بالالره باقوب

— بارک الله اوغلم! چوق یخشی ایتدک!
دنیاده بعض وقت کشی قولندان قضا چیقار.
آنی کیزلمیوب سویلمک کرکدر. خطالق ایله
بر شی بوزدقده کشی اوستونه یایمق برده
یاراماز. اوز قباحتنی باشقه لارک اوستونه
آتان اک مردار، اک آشغی و فنا کشی
اولور... شمدی سز بالالار! بو فقیر خدمتچی
قزک کوکلن تاپمایه چالشکز؛ سز ایچون
بیچاره قورقوب آغلادی.

خبر

بر هفته دن پتربورغه بیوک دیوان
خانه دولت دوماسی آچلوب مکتب ایشی
باقله جقدر. بو ایش مسلمانلر ایچون دها
فائده لی اولمه سنك عرض و طلبنده بولنمق
اوزره باغچه سرایلاردن بر تاجر ایله بر منلا
پتربورغه یوللانمچغی سویانیور؛ برر آدمده

ایدیلر. زینب سه اوستنده اوطروب بر یاغلق
چیتلرینی بوکه ایدی. نوری بولمه ایچنده
اوتیه برویه یوری، باشنده بر فکر بارکسی
کورونه ایدی. آخری چیتده طوران اوستول
نك یاننه واردی. اوستول نك اوستنده آنا-
لاری نك فغفور دن یاصالمش قیمتلی بر فنجانی
بولنیور ایدی. نوری بونی آلوب باقه جق
اولدی... زینب باشین کوتردی ده دیدی:
— آغای باق، فنجانه تیمه! آنای
داریلور آچوله نور.

نوری جوابنده دیدی:

— یوق! قولمه آلمیم، نك بقاجم
نوری صاووتك ایکی یانندن طوتوب—
ایچنه باقمق ایچون— کوترمیه باشلادی.
اما فنجان بردن قولندان قورتلوب یره توشوب
بش آلتی پارچه اولدی. زینب قچقردی:
— یا، رابی!... نوری! نیشلدک؟
نوری باشنی آشغی ووروب پارچه لره
باقدی، قزاردی، بوزار-
دی... تیزدن آنایاری ده
کیلجک ایدی دکلمی؟...
نوری زینبه باقوب دیدی:
— زینب! باق صا-
ووتی بن اوفاندیغمی آنایه
آیمه!.. آکلادکمی؟
بر ایکی دقیقه اوتمه

دی، آنایاری بولمه یه کلوب کیردی.
فنجان پارچه لرینی کوردی. آچو ایله «بونی
کیم اندی؟!» دیدی. بالالره باقدی. زینب
بر جوابده ویرمدی. نوری
— بز بولمه یه کیردکده فنجان پارلانمش
ایدی!... دیدی
اشته سزه بیوک بر یالان!
آنایاری خدمتچی قزی چاقردی. آچو
ایله بوکا دیدی
— خدیجه! بو بولمه یه بالالار ایله سندن

بونیوز مایه سی قدر قتی درکه بردن بر پچاق
باتماز. باشی یالپاقچه و سویری اولور؛
آغزی بیوکدر؛ قویرینی کیمک کبی قتیدر
لکن اوینا قدر تمساح هم صوده هم صو
کناری قوملق و قامشلقده یاشار. بو جهتن
هم صو حیوانی هم قره حیوانی دیمک اولور.
یمورته لری قاز یمورته سی قدر اولور. بونلری
قومه کومر؛ کونش تأیری ایله یمورته لر
قزوب وقتی کلدکده هر برینك ایچندن
کسرتکه قدر بر تمساح بالاسی چیقار.
بونلر پك تیز اوسرلر و آنالری آرقه سندن
صویه آتلورلر. تمساح بالق، قوش و نباتات
یر؛ آج اولدقده آت اشك قوی بز او کبی
حیوانلره و حتی انسانه آتلور. توتدیغی آوی
آغزینه آلوب صو آستنه توشروب یا که
قامشلقه چکوب کومر و ات خیلی بومشادقن
صوکره کناره قورو یره چیقاروب آشار.
صو ایچنده آشایه ماز.



اشبو رسمده قایق ایله کچن بر آدمک
تمساح بالغنه راست کلدیکی کوسترلمشدر
حیوان قایغه دوغری باقیور؛ بلکه قایغه
آتلوب آوداروب ایچنده کی انسانی قایمق
استیور. تمساح انساندن قورقدیغی و اکثر
حالده قاچدیغی کوریلور ایسه ده آره صره
انسانه دخی هجوم ایتدیکی ایشیدلمشدر.

نوری ایله زینب

(دردمند حکایه لرندن)

نوری ایله زینب بر بولمه نك ایچنده

یالطه ایله کرچدن کیده جک ایمش. خدا سلامت یوللار ویرسون!

♦ ترویسیق شهرنده حاجی عبدالرحمن افندی احمروف جنابلرینه بر قز مکتبی آچمه ره رخصت ویرلدی. بو مکتب دامنلا محمد حضرت حلیله سی مآهتاب خانمک حمایه سنده اوله رق بوبی دن چاغرلش مریم طوتاش مکتبک معلمه سی اوله جقمش. حاجی عبدالرحمن افندی نیک و آرقداش لرینک بو ایشی، و مآهتاب خانمک عالیجناباغی شایان تقدیردر. قزلارمز نه قدر اوقورلار ایسه او قدر یخشی اولور. ♦ باکوده ایکی خانم قز دوما کامسلا. سنده امتحان توتوب قزلار شقولا سنده مسلمان. نجه معلمه لکه تعیین قیلندیلار.

آقمسجددن مکتوب

سنتابریک ۲۶ نجی بازار کونی آقمسجد جمعیت خیریه سنک فوق العاده عمومی مجاسی اولدی. مجلسده کوزلوه جمعیت خیریه سنک کوندردیکی اوج مبعوث ایله برابر یکرمی بش قدر آدم وار ایدی.

سعید بک بولغا قوف حضرتلرینک رئیسلیکی ایله ساعت ایکی بیچق قرارلرنده مذاکره باشلانیدی. مجلسک مشاوره سنه دورت سؤال قونولمش ایدی. سؤاللرک ایکی اولکیسی عمومی، سوکره کیار خصوصی اولدیغندن بن یالکیز عمومی عائد اولانلرندن بحث ایده چکم. (۱) سؤال: مکتب رشديه یی قیامالی می، آچمالی می؟

(۲) سؤال: مکتب رشديه قانیدیغی حالده یرینه نه تورلو بر مکتب آچمالی؟

برنجی سؤال که غوبرناطورک صوک اعلانیله ذاتاً اولمش، بیتمش بر مسئله ایدی بر آز مذاکره دن سوکره: «حکومتک امرینه بناء بزده مکتب رشديه یی قانیدق» قراری ویرلدی. جناب رئیس بر چاریک ساعت تنفس اعلان ایدر ذاتاً اوتندن بری، بو کوزل مکتبک «توتون اسقلادی!» یاپلاماسی کبی فنا نیتلردن قورقان، و بو صوککی

ممنونیتدن فیکیر فیکیر قاینامقده اولان یورکلری طاشیردی، هرکسی شاقیر، شاقیر کولمکه مجبور ایشدی. ایشته او جنابک تکلیفی بو ایدی: «جماعت! بویله بر مدرسه آچیلاجغنه بک سویندم، باخصوص ایچنده روسچده اوقو- نه جغنه... لکن هر نه قدر براز عیب جه ایسه ده شوراسنی جمعیتک خاطرینه توشورمکن کنیدیمی طوتامایه جغم که (اوته سنه بریسنه براز باقندقدن سوکره) بورایه تعیین ایدیله جک روسجه معلمی، شو تاتارسکی شقولادن چیقانلردن اولماسون! (هرکس کولوشیور) نیچون دیسه کز اونلر اولغان یرده مطلق جماعت آره سنده بر اویغونسلرک، محبتسزلک اول.» دیدی. بوده عمومأ قبول اولندی. او بر ماده لرده چابقیچه کچوب رئیس بکه علی الخصوص بک حمیتلی، غیرتلی اولان اسماعیل میرزا مفتی زاده جنابلرینه و عموم پراولنیه اعضاسنه، کاتب موسی میرزا طایغا- نسکی افندی به آیری آیری تشکرلر ایدیلهرک مجلسه ختام ویرلدی. مقیم

(ترجمان)

آقمسجد جمعیتک قرارینی تبریک اید- ییوروز، تماماً کورمک میسر اولسون. سلیم میرزا برادرمرک تکلیفنه کانججه غزته ده یر قالمدیغندن بو مهم مسئله دن کله جک نسخه ده بحث ایدرز.

اداره یه مکتوب

حرمتلو محرر افندی کویمرک اغنیاسندن مکتبمرک فخری ناظری امیر حسن آغا بکروف جنابلری بش یوز روبله صرفیله مکتبمری مجدداً تعمیر ایتتوردی اونودلمیه جق بو خدمتندن و خیرندن طولابی مشارالیه جمعه شاگردلر و معلملر نامنه عرض تشکر ایدیورم. جناب حق بو کبی اهل خیراتی و مکتب و معارف ایچون کیسه حمیتلری آچیق بولتان ارباب ثروتی اکیک ایتسون. معلم اسماعیل حق اوتکابر ۲ سنه ۱۹۱۰

قراردن دخی بوسبوتون مکتبک قبالی قالا جفی معناسنی آکلایه رق تمللی اورکن جماعت، بیوک بر کورولتو ایچنده همان بر برینه قاریشدی.. یکرمی بش دقیقه لق بر تنفس یاخود خصوصی مذاکراتدن سوکره تکرار مجلس آچیلدی. رئیس بولغا قوف جنابلری، عظمتلی بر سس ایله سوزه باشلادی. تخمیناً بر ساعت دوام ایدن بو طاتلی مصاحبه سنده باقدم بزم ملالرک، امام و خطیبلرک معلوم حاللرینی تنقید ایدیوردی. بن اولا بو موضوع ایله مجلسک مناسبتنی فرق ایده مدم. خطیب سوزنده دوام ایدیور و... ورته الانبیاء یعنی پیغمبرلرک عصبه لری اولمق لازم کلان بو افندیلرمز بر پرستاو دکل، آقالودچنیک ده دکل، بر غارادوویک اوکنده بیله تیر، تیر تیره به رک ال پنجه دیوان طورمغه مجبور قالیورلر، چونکه لسان رسمی اولان روسچه افاده مرامدن عاجز بولونیورلر. حال بوکه بز نه بکله سه ک بونلردن بکله یوروز. طبیعی بونده بک حقلی یز، چونکه هر خصوصه باشمز شریعت به اغیلدر. بناء علیه بن جماعته تکلیف ایدیورم که: بو بنایی مکمل بر مدرسه یاپالم، ایچنه بر قاچ مدرس قویالم، روسچه اوقومایی ده پروگرامنه ادخال ایده لم. و ینه رجا ایدیورم که اگر جماعت عاجزلرینک بو تکلیفنی قبول ایدوب ده بکا مساعده ایدرلر سه شو مدرسه به باش مدرسی بن تقدیم ایده می و بو مدرسک اوطه و یاقار مصارفی جماعتدن اولمق شرطیله اوج سنه لک حقنی بن ویره می (آلشلاز) همده اویله بر مدرس که کک علماً و کک عملاً زمانمرک اک شهرتلی مدرسلرندن بر قالیر یری اولور سه محترم جماعت قبول ایتسون همان عزل ایتسون...»

بویله بر تکلیف قبول اولونمازمی؟ بالاتفاق قبول اولندی. رئیس بکه تشکرلر ایدلیدی. او صرده سلیم میرزا مفتی زاده نک حقیقه غریب و غریب اولدیغی قدر لطیف بر تکلیفی،

اصول جدیدہ ایلان اوقوتان معلم کیرک،
چیتکے کیمیه اراده سی بار معلم مراجعت
قیسون قزانده پرالومنی جادهده سیویرنی
نومردہ ۲ نجی نومرویه .

چوجقلمه آرقداش

بو نام ایله باغچهسرای رشديه معلملرندن
حافظ عمر افندی طرفندن یازیلان قرائت
کتابک برنجی قسمی باصیلوب چیتدی.
مخصوص قریم ملی و رسمی مکتبیری ایچون
یازیلان بو کوزل ائردن از هرجهت استفاده
ایدیلهجکی دوکاردوه ابتدائیه صنفلرندہ اوقونوره
بالکتر برنجی صنفده تمرینلرندن صرف نظر
یتک لازم کلیر. تفیض کتبخانهسی صاحبی
علی احمد طارویی

قصص انبیا بش جزو بر یرده مجلد ۰۰۸۰
زبدة القصص تاريخ عبدالرحمن شرف ۰۱۶۰
مناقب الاسلام تاريخ ۰۲۰۰
قرالیه عارغو اوج جلد بر یرده تکمیل ۰۱۵۰
کوک سنجاق ترک تاريخی نجیب عاصم افندی ۰۰۸۰
اصول کتاب رسمیه ۰۰۵۰
روح المجلة تاريخ و اصول انقیهیه دائر بر مدخل ۰۰۵۰
ایله مجله احکام عدلیه تک شرحی حاوی سکر
جلد اوزره اولوب مکتب حقوقدن مادون حاجی
رشید پاشا
تاريخ طبری کنارنده تاريخ آلتی پارماق ۰۶۵۰
یکی طبع اولندی
مواهب لدنیہ ترجمهسی ۰۳۵۰
رسمی کتاب برنجی نومروندن ۲۳ نجی ۰۰۵۰
نومروسته قدر موجود بهر دانسی
دارالفنون درساری برنجی نومروندن ۲۵ نجی ۰۰۱۵
نومره قدر موجود بهر دانسی
مختصر تاريخ مدنیت احمد رایت ۰۱۳۰
اسامی مکتب طبع اولندی عرض ایدنلره مجاناً
کوندره یور.
Адресъ: Бахчисарай, книж. торговля
Али Тарпи.

شهر آقমেجدده بازار میداندنده

زاهد درویشف دکاننده مکتبیر ایچون لازم اولان باغچهسرای باصمهسی هر
تورای کتابلر، یازی مشقاری دفترلر، قرآن شریف، کاغد قلم و امثالی شیلر
دائم بولنمقدہ در .

معلمه لازمدر

(قافقاز) آغداش اثاث مکتبیه ایکنجی بر معلمه لازمدره خواهش ایدن معلملر
آشاغیدهکی آدرسه مراجعتله معاش و سائرہ خصوصنی تحقیق ایدہ بیلرلر. بالکتر طلبکار
اولانلرک علی المجله معاہرہده بولنمقدہ لری نشر معارف جمعیتی طرفندن رجا اولنور.
آغداش نشر معارف جمعیتک صدری حاجی محمد آغا حاجی یوف

— ملی مکتب دستهسی —

« ترجمان » غزتهسی طرفندن نشر ایدلمش و اداره شرعیه و معارف دائرہسی جانبندن
عائیدنه کوره مکتب و شقوالارده تدریس ایدلمسی تنسیب بیورلمش و جملهسی بر حجهده
بولنان درس کتابلری و نقطهلی مشق دفترلری بوللردو:

- (۱) خواجه صبیان ۱ نجی الفبا و هفتیک قسمی
- (۲) خواجه صبیان ۲ نجی قرائت ترکی
- (۳) خواجه صبیان ۳ نجی معلومات نافعہ
- (۴) خواجه صبیان ۴ نجی معلومات نافعہ
- (۵) علم حال — عقائد، عبادت، معاملہ
- (۶) تاریخ اسلام. خلقت، پیغمبران زمانسعادت
- (۷) علم صرف — لسانمک قواعدی
- (۸) مختصر معلم فارسی.
- (۹) جغرافیا قارتهلری، بویالی آطلاس
- (۱۰) تجوید
- ✽ مشق دفترلری ✽
- (۱۱) ایکی دفتر ثلث یازیاری
- (۱۲) دورت دفتر معتبر رقعہ
- (۱۳) ایکی دفتر خط تعلیق
- (۱۴) کلام شریف مشهور خط و یا کاشمر

کتابلر ۶۴ در صحیفه، مشق ۳۲ شر بت. قرآن جامع الازهرده تصحیح ایدیلدی.
رساله لک هر بری اوانار کابیک، مشق دفترلرک یوزی ۳ روبله ۵۰ کابیک. مجلد
کلام شریف الی و تجوید ۴ کابیک در. کتابچیلر و مکتبلرہ اکرام واردر.
معتبر کتابچیلرده بولنور. مراجعت — باغچهسرای. ترجمان غزتهسی.

معلملره اخطار

اشبو « مکتب صبیان » ورقهسنه یدی آی
تحصیل زمانی چوجقلمه لازم اولان مواد و
قرائت درج ایدیلہجکدر؛ یاز آیلرنده معلملره
مخصوص مواد و درس نمونهلری نشر
ایدہجکدر .

بونک ایله برابر مکتبه تحصیل و معلملره
مناسبتی اولان خبرلری بر آرایه جمع ایدوب
تدریسات خادملرینه خدمت ایدہجکدر.

هر نه قدر اوفاجق بر ورقه ایسهده معلم
افندیلرک دقت بیورهجقارینی امید ایدیوروز.
(اداره)

عالی قیزلر کورسونه درس طکلاوجی
ایوانووا قزانده روسچہ اوقوتہ
هم کیمنازیه تک همه فنلرینی اوقوتوب دورت
کلاسدن امتحانغہ حاضرلی. مسلمانلر
آراسنده دووت ییل تجر به کورکان؛ یک
کوب ریکامیندانسیهلری بار. اوزینی کوروب
یاکه خط سلمان بیلشورکه ممکن .

Адресъ: Казань Рыбнойрядская, домъ А. П.
Иванова.

اعلان

تفیض کتبخانهسی

قریمده باغچهسرایده

کتابخانه عاجزاننده مشاهیر ادبی عثمانیه تک آثار حقیقه
و جدیدہ لرندن باحث علوم دینی و عربیه و مکاتب ابتدائی،
رشديه اعدادی و عالییه مخصوص بالجملة کتابلر و رومانلر
موجود اولدیغی کیمی یومی و هفتعلق دینی و فنییه مجلهلر
و غزتهلر آبرونه دخی قید اولنور. سبارش وقوعنده هیچ
تاخیر اولنمکسزین کوندریلور. بالخصوص بو سنه مصردن
کتیردسکم حنفی و شافعی تفسیر حدیث انقیه صرف و
نور معان کتابلری اهور نیالنه فروخت اولنمقدہ دره
کار .

- ۰۰۸۰ اداره حیات حیاتک حسن استعمالنی سعادتک
اسمانی کوستور
- ۰۰۷۵ فن تربیه نظریات و تطبیقاتی اساطع
دارالمعلمین مدیری
- ۰۱۴۰ شیب سوری غایت قیزلی ار رومان حسین رحیمی
- ۰۰۷۵ قورقلی یلدیز آلتینده بر آز دواج هکذا
حسین رحیمی
- ۰۱۳۰ رباب شکسته توفیق چودک بک
- ۰۰۴۰ بلغارستان خریطهلی و مصور
- ۰۰۴۰ اون بشی پاشنده بر قیودان
- ۰۲۲۵ قدریسات ابتدائیه مجموعهسی بش کتاب بهر
کتاب ۲۵ کابک مجموعهسی
- ۰۰۸۰ طوہال شیطان اقلی بر رومان
- ۰۰۷۵ ازواج و شرائط صحیله غایت معتد یازلمی
- ۰۰۷۵ لوندرہ چناتلوی
- ۰۰۵۰ وجدان حاجیهلری
- ۰۱۵۰ نوسال عثمانی یکی طبع اولنمش غایت
نفس کاشنده و چوق رسملری جاری
- ۰۰۳۵ شوخی و زندوستی رومان
- ۰۰۴۰ مشهور چاقچی حیدرک ایله قورقونی نام کتاب
- ۰۱۷۵ حکومات اسلامیہ تاریخی علی سیدی صحیفه ۴۵۰
- ۰۱۴۰ عصر حال تاریخی علی رشاد صحیفه ۵۰
- ۱۸۲۰۰ قصص انبیا آلتی جزو بر یرده دین جلد ایله مجلد